

- 6 Pero no, que es muy amante
Antón y no puede ser
ver padecer lo que quiere
y dejarlo padecer. 30
- 7 A lo socarrón la mira
y, haciendo de él no sé qué,
para enjugar sus raudales
llega rendido a sus pies. 35

Niña, que celosa estás,...

85

ff. 95v-96r [101v-102r]

- 1 ¡Oh, qué galán has salido,
arroyuelo, a ver a Anarda!,
para ofrecer en cristales
bellas perlas a sus plantas.

*¡Corre, corre, arroyuelo,
que sale Anarda!
¡Ligero, ligero, y verás
que en los ojos de Anarda
tu bien hallarás!,
pues las aves, las flores
y prados, con dulces festejos,
diciéndolo están.* 10

- 2 No te pese haber salido
con tanto donaire y gala,
que es Anarda agradecida
y de primores se paga; 15
- 3 por un cristal que le ofreces
te dará con mano franca

85. ¡Oh, qué galán has salido,...!

32. *A lo socarrón*: “bellamente, con disimulo y afectación” (Aut.).

*Vid. 2.1 Fuentes...



4. *bellas perlas*: al correr el agua del arroyuelo, el mismo movimiento crea la espuma en las aguas, que es el término real de la hermosa metáfora.

10. *pues*: “que” en la repetición musical del tenor.

11. *festejos*: el tenor canta “juguetes”.

14. *donaire*: “gallardía, gentileza y desenvoltura” (Aut.).

16. *primores*: en este caso, hermosuras.

en cinco perlas divinas
con que más bizarro salgas. 20

- 4 Arroja con gallardía
de tus prisiones de plata
raudales que lisonjeen
su belleza soberana.
- 5 Yo te aseguro, arroyuelo,
que saques buena ganancia,
que es tan bizarra la niña
que ciento por uno paga. 25

¡Corre, corre, arroyuelo,...!

86

ff. 96v-97r [102v-103r]

- 1 Señores, ¡aquí del cielo!,
¿hay quién entienda a Isabel?,
pues cuando la estoy amando
me muestra mayor desdén.

*Dame, niña, liciones
hoy en tu escuela,
¡ay!, pues escribes a un tiempo,
¡ay!, de tantas letras.* 5

- 2 Si no la miro, se ofende,
y si la miro, también,
y será mucho si hay tiempo
en que la pueda entender. 10

- 3 Pon una escuela, zagala,
que, pues Amor niño es,

19. *cinco perlas divinas*: los cinco dedos.

20. *bizarro*: “lucido, muy galán, espléndido y adornado” (Aut.).

21-24. Es una imagen bellísima: el yo poético le dice al arroyuelo que libere sus aguas para deleitar a Anarda.

27. *bizarra*: aquí, generosa.



86. Señores, ¡aquí del cielo!

1. *¡aquí del cielo!*: equivale a *¡aquí de Dios!*, “frase expresiva de cuidado y como llamando y poniendo a Dios por testigo de lo que se dice o hace” (Aut.).

5. *liciones*: lecciones.

85. ¡Oh, qué galán has salido,...!

A 4

Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 95v-96r [101v-102r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

2

li - - do, a - rro - yue-lo, a ver a A - nar - da!, pa - rao - fre - cer en cris - ta - les

li - - do, a - rro - yue-lo, a ver a A - nar - da!, pa - rao - fre - cer en cris - ta - les

li - - do, a - rro - yue-lo, a ver a A - nar - da!, pa - rao - fre - cer en cris - ta - les

li - - do, a - rro - yue-lo, a ver a A - nar - da!, pa - rao - fre - cer en cris - ta - les

6

be - llas per - las a sus plan - tas, sus plan - - - tas, pa - rao - fre - tas.

be - llas per - las a sus plan - tas, sus plan - - - tas, pa - rao - fre - tas.

be - llas per - las a sus plan - tas, sus plan - - - tas, pa - rao - fre - tas.

be - llas per - las a sus plan - tas, sus plan - - - tas, pa - rao - fre - tas.

[Estribillo]

10

16 \sharp

22

28

35

rás, li - ge - - - - ro, li - ge - - ro, y ve -
 ¡Li - ge - - - - ro, li - ge - - ro, y ve - rás, li - ge - - ro, y ve -
 ¡Li - ge - - - - ro, li - ge - - ro, y ve -
 ¡Li - ge - - - - ro, li - ge - - ro, y ve - rás, li - ge - - ro, y ve -

41

rás que en los o - jos de A - nar - da tu bien ha - lla - rás,
 rás que en los o - jos de A -
 rás que en los o - jos de A -
 rás que en los

48

tu bien ha - lla - rás!,
 nar - da tu bien ha - lla - rás, ha - lla - rás, tu bien ha - lla - rás!,
 nar - da, de A - nar - da tu bien ha - lla - rás, tu bien ha - lla - rás!,
 o - jos de A - nar - da tu bien ha - lla - rás, tu bien ha - lla - rás!,

54

pues las a - ves, las flo - res y pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - lo es -

61

tán, di - cién - do - loes - tán, pues las a - ves, las flo - res y
 pues las a - ves, las flo - res y
 pues las a - ves, las flo - res y
 pues las a - ves, las flo - res y

67

pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán, di -
 pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán, di -
 pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán, di -
 pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán, di -
 8 pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán, di -

73

cién - do - loes - tán, di - cién - do - loes - tán. Pues las a - ves, las
 cién - do - loes - tán, di - cién - do - loes - tán. Pues las a - ves, las
 cién - do - loes - tán, di - cién - do - loes - tán. Pues las a - ves, las
 cién - do - loes - tán, di - cién - do - loes - tán. Pues las a - ves, las

79

flo - res y pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán.
 flo - res y pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán.
 flo - res y pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán.
 8 flo - res y pra - dos, con dul - ces fes - te - jos, di - cién - do - loes - tán.

A4 G clef 2/4 time signature. The score consists of six staves of music with handwritten lyrics in Spanish below each staff.

1^a o que galan as salido A ro yuelo auva anarda Para o ficer enchi si alga
Bellas por las usus plantas sus plantas. Para

Come come el ro yuelo galan arda come = galan arda

Ti je ro ligeroyuras = pendoso jor de an arda tu bien ballang salsa

ray tu bien ha lloras Pueblas aquellas flores y praderas conduluz say tejedo diciendo saytan do estan

cien dlostan Pueblas aquellas flores y praderas conduluz say tejedo diciendo saytan

2º Note pese Aun salido
Con tanto donaire y gala
que Ananda Agra desida
y despumores Sepagan.

3º Por Un cristal q' leches
sedara con mano franca
en linea por las diuinaz
con que mas G'zana felgas.

4º Toxa Congallor dia
de tus priñores deplata
vandalos que se tonjan
sublejia so brana

5º Yotxa figura A Reynulo q' lague Buena gananu's
q'estan lozana la nina que Bionto Por Uno q' agas

Handwritten musical score for "La flor y el prado" featuring two staves of music with corresponding lyrics in Spanish. The lyrics describe various elements of nature, including flowers, butterflies, and birds.

14

o galanas salido A roquedo auer Anas da Parafleur en cristales
bellas Perlas sus plantas = Parafleur

83 Corre corre Al roquedo gSalanarda Corre = gSalanarda si

je noli je rosy Veras si je ro tipu yueros

florlos ojos de unas da tubien hallaras tubien hallaras Puy las auer las flores y

Prados condulcas sus telos diciendo loystan diciendo loystan Puy las auer las flores y

Prados condulcas sus telos diciendo loystan diciendo loystan = Puy las auer las flores

flor y prados diciendo = loystan,
Prados condulcas sus telos